

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozciągnę nad nim swoją sieć, i zostanie schwytany w moje sidła, i sprawię, że poprowadzą go do Babilonu, do ziemi Chaldejczyków, lecz go nie zobaczy* – i tam umrze. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz rozciągnę nad nim mą sieć. Wpadnie w moje sidła. Sprawię, że go poprowadzą do Babilonu, do kraju Chaldejczyków, ale go nie zobaczy. Tam umrze!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozciągnę bowiem nad nim swoją sieć i zostanie schwytany w moje sidła. Zaprowadzę go do Babilonu, do ziemi Chaldejczyków, lecz jej nie zobaczy, a tam umrze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo rozciągnę nań sieć swoją, i pojmany będzie niewodem moim, i przywiodę go do Babilonu, do ziemi Chaldejskiej, a tej nie ogląda, i tam umrze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zastawię nań sieć moję, i pojman będzie niewodem moim, i przywiodę go do Babilonu do ziemi Chaldejskiej. I tej nie ujrzy, i tam umrze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zarzucę sieć moją na niego i wpadnie w mój niewód. Każę go przyprowadzić do Babilonu, do kraju Chaldejczyków, ale nie będzie go mógł oglądać, i tam umrze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rozciągnę nad nim swoją sieć, i będzie schwytany w moje sidła, i każę go zaprowadzić do Babilonu, do kraju Chaldejczyków, lecz go nie zobaczy i tam umrze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zastawię na niego Moją sieć i zostanie schwytany w Moje sidło. Zaprowadzę go do Babilonu, ziemi Chaldejczyków, ale jej nie zobaczy i tam umrze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zastawię na niego moją sieć i zostanie schwytany w moje sidła. Poprowadzę go do Babilonu, ziemi Chaldejczyków, ale jej nie zobaczy. Tam też umrze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale [Ja] zastawię na niego moją sieć i zostanie schwytany w moje sidła. Zaprowadzę go do Babilonu, do ziemi chaldejskiej, lecz jej nie ujrzy i tam umrze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Я простягну мою сіть на нього, і він буде схоплений в моїй засідці, і Я поведу його до Вавилону до землі халдеїв, і він її не побачить і там скінчиться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozciągnę nad nim Moją sieć, więc będzie schwytany w Moich siłach; i przyprowadzę go do Babelu, do ziemi kasdejskiej; jednak jej nie zobaczy, i tam umrze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I rozpostrę nad nim swą sieć, a on się złapie w mą sieć łowiecką; i zaprowadzę go do Babilonu, do kraju Chaldejczyków, lecz nie będzie go widział; i tam umrze.

¹⁾ <x>120 25:7</x>; <x>300 39:7</x>; <x>300 52:11</x>; <x>330 17:20</x>; <x>330 32:3</x>